

ИМПЕРАТИВНЫЕ ФОРМУЛЫ С ГЛАГОЛАМИ «ДОЗВОЛЯТЬ» И «ПОЗВОЛЯТЬ» В ВОЕННОМ УСТАВЕ ПАВЛА I (1796)

«Его Императорскаго Величества Воинскій Уставъ Полевой Пехотной Службѣ» 1796 года был создан стремительно [Кобеко 2001: 49], в полном соответствии с умонастроением и жизненными принципами взошедшего на престол Павла I.

Всякий устав безусловно предполагает обилие императивных конструкций, поскольку выполняет жестко регулятивную функцию и относится к распорядительным жанрам деловой коммуникации. Безусловное первенство в способах выражения императивности в тексте Устава занимают инфинитивные конструкции, щедро приправленные многочисленными лексическими интенсификаторами (наречиями, местоимениями, устойчивыми сочетаниями), вполне отражающими характер эпохи: *проворно, живо, скоро, крепко, вдруг, тотчас, всякий час* и под.

Разнообразны и т.н. императивные формулы, созданные по модели «модальное слово + инфинитив». Привлекает внимание функционирование пары однокоренных модальных глаголов «не позволяется» и «не дозволяется» (в сочетании с инфинитивом) в составе императивной конструкции запретительной семантики. Прохибитивные структуры с обоими указанными глаголами весьма немногочисленны: с «не позволяется» — 3 случая, с «не дозволяется» — 2. Оказалось, что глагол «не позволяется» сочетается преимущественно с глаголом-инфинитивом «имѣть», «не дозволяется» — с глаголом «быть».

Поразительна при этом следующая закономерность: при формуле «не позволяется иметь» субъектами-исполнителями запретительного действия (выраженными дат. п. имени лица) выступают — *Губернаторъ, Коммендантъ, Караульный Офицеръ, Офицеръ*. При конструкции «не дозволяется быть» в качестве субъектов обнаруживаются *солдаты*, так же, как и при «не дозволять + инфинитив»:

*Не позволяется ни одной ночи **ночевать** Губернаторамъ и Коммендантамъ вни крѣпости, безъ ГОСУДАРЕВА на то позволенія* (49);

*При всякихъ случаяхъ патронъ брать изъ сумы, и для того **не дозволять затыкать** солдатамъ патроны, подъ портупю или въ другое мѣсто* (28).

Рассматриваемые глаголы (*позволять* и *дозволять*) при всей кажущейся, на первый взгляд, синонимичности, в современном русском языке имеют явное различие, прежде всего, стилистическое, которое сохраняется и в возвратной форме этих глаголов.

В «Новом объяснительном словаре синонимов» при слове «дозволять» имеется характерная помета — *устар. или прост.*, в то время как глагол «позволять» отмечен как *малоупотр.* [НОСС, 930]. Эти глаголы традиционно возводят к польским заимствованиям XVII-XVIII вв. Правда, М. Фасмер осторожничает: «Дозволить, **вероятно**, из польск.» [Фасмер, I, 522]. Н. М. Шанский же утверждает категорически: «Дозволить — заимств. в XVIII в. из польск. яз., в котором *dozwolić* “разрешить”» [Шанский]. П. Я. Черных, автор «Историко-этимологического словаря», вступает

¹ Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9.

в дискуссию: «Дозволять <...>. Едва ли украинизм или тем более полонизм. Префиксальное образование к *-волити*» [Черных, I, 259].

Для времени написания Павловского устава различие этих глаголов, видимо, состояло в оттенках значений, ими выражаемых. Заметим, что в «Словаре Академии Российской» (1789-1794) эти глаголы не фиксируются, а в словаре В. И. Даля присутствует весьма показательное толкование: «Дозволять, дозволить что, допускать кого к чему, соглашаться на что, быть дозволенному <...> просить дозволения» [Даль, I, 454].

Глагол же «позволять» во всех словарях имеет устойчивое и безоговорочное «разрешительное» значение — ‘разрешать’. Вполне допустимо предположение о том, что и в запретительном (с отрицанием *не-*), и в разрешительном контексте глагол «позволять» актуализирует значение ‘разрешение по праву’, в то время как «дозволять» предполагает наличие ‘разрешения сверху’. Неслучайно поэтому модальный оператор «позволять / позволяется» сочетается с глаголом обладания «иметь», а «дозволять / дозволяется» — с глаголом «быть».

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ [проект 20-012-00338]

Список литературы

1. Даль — Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М.: Русский язык, 2003.
2. Дронова Л. П. Становление и эволюция модально-оценочной лексики русского языка: этнолингвистический аспект. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2006. 256 с.
3. Кобеко Д. Ф. Цесаревич Павел Петрович (1754-1796): Историческое исследование. СПб.: Лига Плюс, 2001. 352 с.
4. НООС — Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под ред. Ю. Д. Апресяна. М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003.
5. Пешковский А. М. Наш язык. Ч. 2: Элементы морфологии и синтаксиса. М.; Л.: Гос. изд-во, 1925. 296 с.
6. Фасмер — Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986.
7. Черных — Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. М.: Русский язык. 1999.
8. Шанский — Шанский Н. М. Этимологический словарь русского языка. М.: Дрофа, 2004 [электронный ресурс] // <https://lexicography.online/etymology/shansky>



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Наука СПбГУ 2021

Сборник материалов
Всероссийской конференции
по естественным и гуманитарным наукам
с международным участием

28 декабря 2021 года,
Санкт-Петербург

Санкт-Петербург
2022

УДК 001
ББК 1
Н34

Р е ц е н з е н т ы: д-р ист. наук, проф. А.Ю.Дворниченко,
д-р. физ.-мат. наук, проф. В.Ю.Тертычный-Даури
О т в. р е д а к т о р: канд. физ.-мат.наук, доц. В.Г.Быков

Наука СПбГУ — 2021.

Сборник материалов Всероссийской конференции по естественным и гуманитарным наукам с международным участием, 28 декабря 2021 года. СПб: Свое издательство, 2022. — 1132 с.

ISBN 978-5-4386-2169-0

Сборник содержит материалы докладов Всероссийской конференции по естественным и гуманитарным наукам с международным участием «**Наука — 2021**», проходившей 28 декабря 2021 г. в Санкт-Петербургском государственном университете в цифровом формате. В сборнике представлены результаты теоретических и прикладных исследований по самому широкому кругу актуальных проблем в областях естественных и точных наук (биология, математика, механика, информатика, медицина, науки о Земле, физика и астрономия, химия), а также социальных и гуманитарных наук (искусство, история, международные отношения и политология, науки о языках и литература, психология, педагогика, когнитивные науки, социология, журналистика и массовые коммуникации, философия, конфликтоведение, этика, культурология, религиоведение, экономика и менеджмент, юридические науки).

Междисциплинарный характер материалов сборника позволяет адресовать его ученым всех областей знания, а также использовать в научной, учебной и учебно-методической работе преподавателей высших учебных заведений.

Материалы докладов в сборнике представлены в авторской редакции.